

Paläo-sozialistische Lieder
zum vorsichtig Mitsingen
Chansons paléo-socialistes
à chanter ensemble prudemment

Hans Fässler, St.Gallen

The World Turned Upside Down
1649, Leon Rosselson, 1975

In sixteen forty-nine
To St. George's Hill
A ragged band they called the diggers
Came to show the people's will
They defied the landlords
They defied the laws
They were the dispossessed
Reclaiming what was theirs.

E quando muoio io
1602, Toskana, Marken, 1908

Letzter Refrain:
E la rigi-la rigi-la rigira
La rota e la rotella
Evviva Giordano Bruno
Garibaldi e Campanella!

La Carmagnole
Paris, 1793

Madame Véro avait promis
Madame Véro avait promis
De faire égorger tout Paris
De faire égorger tout Paris
Mais son coup a manqué
Grâce à nos canonnières.

Refrain:
Dansons la Carmagnole
Vive le son, vive le son
Dansons la Carmagnole
Vive le son du canon!

Schweizer Strophe:

Les gardes suisses avaient promis (2x)
Qu'ils feraient feu sur nos amis (2)
Mais comme ils ont sauté
Comme ils ont tous dansé!

Version Süverkrüp:

Die Schweizer gaben alle an (2x)
Sie würden auf uns feuern dann (2x)
Doch wie sie sprangen da
Wie man sie tanzen sah!

For A' That / Trotz alledem
Robert Burns 1795 /
Ferdinand Freiligrath, 1848

Drei Refrains:

Trotz alledem und alledem –
Trotz Wien, Berlin und alledem –
Ein schnöder scharfer Winterwind
Durchfröstelt uns trotz alledem!

Trotz alledem und alledem
Es gilt uns gleich trotz alledem!
Wir schütteln uns: Ein garst'ger Wind
Doch weiter nichts trotz alledem!

Trotz alledem und alledem,
Es kommt dazu trotz alledem,
Dass rings der Mensch die Bruderhand
Dem Menschen reicht trotz alledem!

Poverty Poverty Knock

Traditional

Refrain:

Poverty poverty knock
Me loom it is saying all day
Poverty poverty knock
Gaffer's too skinny to pay
Poverty poverty knock
Always one eye on the clock
I know I can guttle
When I hear me shuttle
Go Poverty poverty knock.

Reveille

Ferdinand Freiligrath, 1848

Robert-Blum-Lied

Ca. 1848

Bundeslied

Georg Herwegh, 1864

Letzte zwei Strophen:

Mann der Arbeit, aufgewacht,
Und erkenne deine Macht!
Alle Räder stehen still,
Wenn dein starker Arm es will!

Brecht das Doppeljoch entzwei!
Brecht die Not der Sklaverei!
Brecht die Sklaverei der Not!
Brot ist Freiheit, Freiheit Brot!

Brüder zur Sonne zur Freiheit

Леонид Петрович Радин, 1896

Brüder, zur Sonne, zur Freiheit,
Schwestern zum Lichte empor.
Hell aus dem dunklen Vergang'nen
Leuchtet die Zukunft her vor.
Hell aus dem dunklen Vergang'nen
Leuchtet die Zukunft hervor.

Seht nur den Zug der Millionen
Endlos aus Nüchternem Quillt,
Bis eurer Sehnsucht Verlangen
Himmel und Nacht überschwillt.

Brüder, in eins nun die Hände,
Brüder das Sterben verlacht:
Ewig der Sklaverei ein Ende,
Heilig die letzte Schlacht.

Nkosi Sikelel' iAfrika

Enoch Sontonga et al, 1897

La Lega

Padua, um 1900

Refrain :

O li o li o la, e la lega la crescerà
E noi altri lavoratori (2x)
O li o li o la, e la lega la crescerà
E noi altri lavoratori vogliam la libertà.

Dem Morgenrot entgegen

Heinrich Eildermann, 1907

Vier Refrains:

Wir sind die junge Garde des Proletariats!
Wach auf, du junge Garde des Proletariats!
Vorwärts, du junge Garde des Proletariats!
Vorwärts, du junge Garde des Proletariats!

Amore mio non piangere

Lombardei, 1908

Bread and Roses

Oppenheim, Coleman or Kohlsaatt, 1912

Spaniens Himmel

Paul Dessau, 1936

Refrain:

Die Heimat ist weit, doch wir sind bereit
Zu kämpfen und siegen für dich – Freiheit!

Avanti Popolo

Lombardei, 1927

Refrain (italienisch):

Bandiera rossa trionferà (3x)

Evviva il socialismo e la libertà!

Refrain (deutsch):

Blutrote Fahnen grüsst das Sonnenlicht

Blutrote Fahnen rufen zum Gericht

Blutrote Fahnen werden Sieger sein

Sie tragen neue Hoffnung in die Welt hinein.

Die Moorsoldaten

Johann Esser, Wolfgang Langhoff, 1933

Refrain:

Wir sind die Moorsoldaten

Und ziehen mit dem Spaten

Ins Moor.

Jarama Song /

Lied der Internationalen Brigaden

Alex McDade / Hans Eisler, 1937

Pretty Boy Floyd

Woodie Guthrie, 1939

Bella Ciao

Emilia-Romagna, 1906, 1942

Una mattina mi son alzata/o

Oh bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao

Una mattina mi son alzata/o

Ed ho trovato l'invasor.

Oh partigiano, portami via

Che mi sento di morir.

E se io muoio da partigiano

U mi devi seppellir.

Seppellire sulla montagna

Sotto l'ombra di un bel fior.

E tutti quelli che passeranno

Mi diranno "Che bel fior!"

"E questo il fiore del partigiano

Morto per la libertà!"

Where Have all the Flowers Gone

Михаил Александрович Шолохов, 1947 /

Pete Seeger, 1955

Where have all the flowers gone?

Long time passing

Where have all the flowers gone?

Long time ago

Where have all the flowers gone?

Girls have picked them every one

When will they ever learn?

Where have all the young girls gone?

Taken husbands every one.

Where have all the young men gone?

Gone for soldiers every one.

Where have all the soldiers gone?

Gone to graveyards every one.

Where have all the graveyards gone?

Covered with flowers every one.

Where have all the flowers gone?

Girls have picked them every one

When will we ever learn?

Venceremos

Victor Jara, 1970

Refrain (2x):

Venceremos, venceremos

Mil cadenas habrá que romper

Venceremos, venceremos

La miseria sabremos vencer.